

lehlerine balâdaki fıkra da mezkûr arazi ilhak edilen Devletler arasında badehu taksim edilecek ve bu suretle mezkûr Devletlerden her birine isabet edecek hissenin , beyinlerinde taksim edilecek yekûnu umumîye nisbetle balığı bu Devletlerden her birine ilhak edilen arazi varidatı vasatîsi ile Balkan harbi neticesinde Osmanlı Devletinden ayrılan arazinin ve 12 inci ve 15 inci Maddelerde zikrolunan adaların mecmununun [ 1910—1911 ] ve [ 1911—1912 ] senei maliyeleri zarfındaki varidatı umumîye vasatîsi arasındaki aynı nisbet dairesinde olacaktır . İşbu fıkra da mevzu bahis varidatın hesabında gümrük hasılatı nazarı itibara alınmayacaktır .

*Saniyen* — 46 ncı Maddenin son fıkrasında zikrolunan arazi dahil olduğu halde işbu Muahe-de mucibince Osmanlı Devletinden ayrılan araziye gelince , alâkadar her Devlete isabet eden hissenin , 50 inci Maddenin 2 inci fıkrası ahkâmına tevfikân taksim kılınacak tekasiti seneviye yekûnu umumîyesine nisbetle miktarı [ 1910—1911 ] ve [ 1911—1912 ] senei maliyeleri esnasında [ 1907 senesinde mevzu gümrük rüsumu munzamması hasılatı da dahil olduğu halde ] Osmanlı Devletinin vasatî varidatı umumîyesinden , birinci fıkra da zikrolunan arazi ve adalar hisse-

auxquels ont été attribués les territoires visés dans l'alinéa précédent et la part qui, de ce fait, incombera à chacun de ces Etats devra être, par rapport au montant total réparti entre eux, dans la même proportion que le revenu moyen du territoire attribué à chaque Etat par rapport au revenu moyen total pendant les années financières 1910 - 1911 et 1911-1912 de l'ensemble des territoires détachés de l'Empire ottoman à la suite des guerres balkaniques et des îles visées aux Articles 12 et 15. Dans le calcul des revenus prévu par le présent alinéa, il ne sera pas tenu compte des recettes des douanes.

2° En ce qui concerne les territoires détachés de l'Empire ottoman en vertu du présent Traité, y compris le territoire visé au dernier alinéa de l'Article 46, le montant de la part incombant à chaque Etat intéressé devra être, par rapport à la somme totale des annuités à répartir d'après les dispositions du paragraphe 2° de l'Article 50, dans la même proportion que le revenu moyen du territoire détaché par rapport au revenu moyen total de l'Empire ottoman pendant les années financières 1910-1911 et 1911-1912 (y com-

sinin badettenzil arazii münfekte vasatî varidatı arasında bulunacak miktara nisbetle aynı nisbet dairesinde olacaktır.

**MADDE 52**— İşbu Fasla merbut Cetvelin [B ] kısmında mezkûr avanslar Türkiye ile 46 ıncı Maddede zikrolunan diğer Devletler arasında şeraitiatiye dairesinde taksim olunacaktır :

*Ervelâ* — Cetvelde musarrah olup 17 teşrinievel 1912 de mevcut bulunan avanslar hususunda, işbu Muahedenin mevkii icraya vaz'ı tarihinde tesviye olunmayan resülmalı var ise işbu resülmal ve kezalik 53 üncü Madde nin birinci fıkrasında zikredilen tarihlerden beri müterakim faizler ile tevarihi mezkûreden beri vuku bulan tehiyat, 50 inci Maddenin birinci ve 51 inci Maddenin keza birinci fıkrasında münderiç ahkâma tevfikân taksim olunacaktır .

*Saniyen* — İşbu ilk taksim neticesinde Osmanlı Devletine isabet eden mebalîğ ve Cetvelde musarrah olup Devleti mezkûre tarafından 17 teşrinievel 1912 tarihi ile 1 teşrinisani 1914 tarihi arasında aktedilmiş bulunan avanslar ve işbu Muahedename nin mevkii mer'iyete vaz'ı tarihinde tesviye olunmayan resülmalı var ise işbu resülmal, ve kezalik 1 mart 1920 tarihine kadar

pris le produit des surtaxes douanières établies en 1907), diminué de l'appoint des territoires et îles visés au paragraphe 1°.

**ARTICLE 52** — Les avances prévues à la Partie B du Tableau annexé à la présente Section, seront réparties, entre la Turquie et les autres États visés à l'Article 46, dans les conditions suivantes:

1° En ce qui concerne les avances prévues au Tableau qui existaient au 17 octobre 1912, le montant du capital non remboursé, s'il en existe, à la date de la mise en vigueur du présent Traité, ainsi que les intérêts échus depuis les dates mentionnées au premier alinéa de l'Article 53 et les remboursements effectués depuis ces dates, seront répartis d'après les dispositions prévues par le paragraphe 1° de l'Article 50 et par le paragraphe 1° de l'Article 51.

2° En ce qui concerne les sommes incombant à l'Empire ottoman par suite de cette première répartition et les avances prévues au Tableau qui ont été contractées par ledit Empire entre le 17 octobre 1912 et le 1<sup>er</sup> novembre 1914, le montant du capital non remboursé, s'il en existe, à la date de la mise en vigueur du présent Traité, ainsi que les intérêts échus

müterakim faizler ile mezkûr tarihten beri vukubulan tediyat 50 inci Maddenin ikinci ve 51 inci Maddenin ikinci fıkrasında munderiç ahkâma tevfikân tak-sim olunacaktır .

Düyunu Umumiyei Osmaniye Meclisi mezkûr avanslardan alâ-kadar Devletlerden her birine isabet eden hisse miktarını işbu Muahedenin mevkii mer'iyete vaz'ından itibaren üç ay müddet zarfında tayin ve bu miktarı mezkûr Devletlere tebliğ eyleyecektir .

Türkiyeden maada Devletlere tahmil edilen mebalîğ, mezkûr Devletler tarafından Düyunu Umu-miye Meclisine tediye edilecek ve Düyunu Umumiye Meclisince de ya dayinlere tesviye edilecek veyahut Türkiyenin , mezkûr Devletler hesabına gerek faiz ve gerek resülmal akçesi namile tediye etmiş bulunduğu mebalîğ miktarına tekabül edinceye ka-dar Türkiye Hükûmeti hesabına irat kaydolunacaktır .

Fıkraî anifede icrası zikrolunan tediyat , işbu Muahedenamenin mevkii mer'iyete vaz'ından itiba-ren müsavi beş taksiti senevî ile ifa olunacaktır. Tediyaî mezkûrenin Osmanlı Devleti dayin-lerine ifa edilecek kısmı , avans mukavelâtında mukarrer faizleri ihtiva edecek ve Türkiye Hükû-metine ait olan kısmı bilâ faiz eda olunacaktır .

depuis le 1<sup>er</sup> mars 1920 et les remboursements effectués depu-is ladite date, seront répartis d'après les dispositions prévues par le paragraphe 2<sup>o</sup> de l'Article 50 et le paragraphe 2<sup>o</sup> de l'Article 51.

Le Conseil de la Dette Pub-lique Ottomane devra, dans le délai de trois mois à compter de la mise en vigueur du pré-sent Traité, déterminer le mon-tant de la part de ces avances incombant à chacun des Etats intéressés et leur notifier ce montant.

Les sommes mises à la char-ge des Etats autres que la Turquie seront versées par les-dits Etats au Conseil de la Dette et seront payées par ce dernier aux créanciers ou portés par lui au crédit du Gouverne-ment turc jusqu'à concurrence des sommes payées par la Tur-que soit comme intérêts, soit comme remboursements pour le compte desdits Etats.

Les versements prévus à l'ali-néa précédent auront lieu au moyen de cinq annuités égales à compter de la mise en vi-gueur du présent Traité. La part desdits paiements qui devra être versée aux créanciers de l'Empire ottoman, portera les intérêts stipulés dans les con-trats d'avances; la part qui revi-ent au Gouvernement turc sera versée sans intérêts.

**MADDE 53** — Balkan muharebatı neticesinde lehlerine Osmanlı Devletinden arazi ayrılmış olan Devletlerin borçlu olup işbu Fasla merbut Cetvelin [ A ] Kısmında münderiç, bulunan Dünyunu Umumiyei Osmaniye istikrazatı tekasiti seneviyesi, mebhüsünh arazinin Düveli mezkûreye intikalini mübeyyin olan muahedelerin mevkii mer'iyete vaz'ı tarihinden itibaren lâzımütlediye olacaktır. 12 inci Maddede mumarrah adalara gelince bunların taksiti senevîsi 1/14 teşrinisani 1913 tarihinden itibaren ve 15 inci Maddede mevzuu bahsolan adaların taksiti senevîsi 17 teşrinievel 1912 tarihinden itibaren vacibütlediye olacaktır.

İşbu Muahede mucibince Osmanlı Devletinden fekkedilen Asyadaki arazi üzerinde yeni müteşekkil Devletlerin ve 46 inci Maddenin son fıkrasında muharrer arazi kendisine ilhak edilen Devletin borçlu oldukları takasiti seneviye 1 mart 1920 tarihinden itibaren lâzımütlediye olacaktır.

**MADDE 54** — İşbu Fasla merbut Cetvelin [A] Kısmında tadat edilen 1911, 1912 ve 1913 hazine tahvilâtı, mukavelâtta tayin olunan tediye tarihlerinden itibaren on sene müddet zarfında mukarrer faizlerle beraber tesviye olunacaktır.

**ARTICLE 53** — Les annuités des emprunts de la Dette Publique Ottomane, telle qu'elle est définie à la Partie A du Tableau annexé à la présente Section, dues par les États en faveur desquels un territoire a été détaché de l'Empire ottoman à la suite des guerres balkaniques, seront exigibles à dater de la mise en vigueur des Traités qui ont consacré le transfert de ces territoires auxdits États. En ce qui concerne les îles visées à l'Article 12, l'annuité sera exigible à partir du 1<sup>er</sup>/14 novembre 1913, et, en ce qui concerne les îles visées à l'article 15, l'annuité sera exigible à partir du 17 octobre 1912.

Les annuités dues par les États nouvellement créés sur les territoires asiatiques détachés de l'Empire ottoman en vertu du présent Traité et par l'Etat auquel le territoire visé au dernier alinéa de l'Article 46 a été attribué, seront exigibles à dater du 1<sup>er</sup> mars 1920.

**ARTICLE 54** — Les Bons du Trésor de 1911, 1912 et 1913, énumérés dans la Partie A du Tableau annexé à la présente Section, seront, dans le délai de dixans à compter des dates de remboursement fixées par les contrats, remboursés avec les intérêts stipulés.

**MADDE 55** — Türkiye dahi dahil olduğu halde 46 ncı maddede zikrolunan Devletler , işbu Fasla merbut Cetvelin [A] Kısmında tasrih olunduğu veçhile Düyunu Umumiyei Osmaniye'den kendilerine isabet eden ve 53 üncü Maddede muayyen tarihlerden itibaren lâzımütediye olup tesviye edilmemiş bulunan tekasiti seneviye miktarını Düyunu Umumiyei Osmaniye Meclisine tediye edeceklerdir . Bu tediye işbu Muahedenamenin mevkii mer'iyete vaz'ından itibaren müsavi yirmi taksiti senevî ile ve bilâ faiz ifa edilecektir .

Türkiyeden maada Devletler tarafından Düyunu Umumiye Meclisine tediye olunan takasiti seneviye idarei merkeziye tarafından Düveli mezkûre hesabına Türkiye tarafından tediye edilmiş olan mebalîğ miktarına tekabül edinceye kadar Türkiyenin borçlu kalabileceği takasiti mütedahileye mahsup edilecektir .

**MADDE 56** — Badezin Düyunu Umumiyei Osmaniye Meclisi idaresinde Alman, Avusturyalı ve Macar hâmillerin murahasları bulunmayacaktır .

**MADDE 57** — Düyunu Umumiyei Osmaniye istikraz ve avanslarına ve karşılığı Mısır vergisi ile temin edilmiş olan

**ARTICLE 55** — Les Etats visés à l'article 46, y compris la Turquie, verseront au Conseil de la Dette Publique Ottomane le montant des annuités afférentes à la part de la Dette Publique Ottomane, telle qu'elle est définie à la Partie A du Tableau annexé à la présente Section, et qui, leur incombant et devenues exigibles à partir des dates fixées à l'Article 53, sont restées en souffrance. Ce paiement sera effectué sans intérêts au moyen de vingt annuités égales à compter de la mise en vigueur du présent Traité.

Le montant des annuités versées par les Etats autres que la Turquie au Conseil de la Dette sera porté, par ce dernier, jusqu'à concurrence des sommes payées par la Turquie pour le compte desdits Etats, en déduction des sommes arriérées dont la Turquie se trouverait encore redevable.

**ARTICLE 56** — Le Conseil d'administration de la Dette Publique Ottomane ne comprendra plus de délégués des porteurs allemands, autrichiens et hongrois.

**ARTICLE 57** — Sur le territoire des Hautes Parties contractantes, les délais de présentation de coupons d'intérêts afférents aux emprunts et avances

1855,1891 ve 1894 Osmanlı istikrazlarına ait faiz kuponlarının ibraz mühletleri ile salifüzzikir istikrazlardan kurası çıkmış olan eshamın tahsili bedelâtı için ibraz mühletleri, Tarafeyni Âliyeyni âkideyn arazisinde, 29 teşrinievel 1914 tarihinden itibaren işbu Muahedenin mevkiî mer'iyete vaz'ından sonra üç ayın inkızasına kadar tecil edilmiş addolunacaktır .

de la Dette Publique Ottomane et des emprunts ottomans de 1855, 1891 et 1894 gagés sur le tribut d'Egypte, et les délais de présentation des titres desdits emprunts sortis au tirage en vue de leur remboursement, seront considérés comme ayant été suspendus depuis le 29 octobre 1914 jusqu'à l'expiration de trois mois après la mise en vigueur du présent Traité.

**BİRİNCİ FASLA MERBUT LAHİKA I.**  
**1 TEŞRİNİSANI 1914 TARİHİNDEN EVVELKİ DÜYUNU UMUMİYELİ**  
**OSMANİYENİN CETVELİ.**  
**A KISMI.**

İSTIKRAZ 1	MUKAVELENA- MENİN TARİHİ 2	Faiz 3	Devrei ittfa 4	İHRAÇ EDEN BANKA 5
<i>Düyunu muvabhadde</i>	1-14/9/1903-8-21/6/1906	0/0	4	
<i>İkramiyeli Türk tah- vilâtı . . . . .</i>	5/1/1870 . . . . .	4	1931	<i>Osmanlı Bankası</i>
<i>Osmaniye . . . . .</i>	18-30/4/1890 . . . . .	4	1954	» »
<i>Tömbeki . . . . .</i>	26/4-8/5/1893 . . . . .	4	1957	<i>Doyçebank ve grupu en- ternasyonal banka ve iki fransız bankası dahil olduğu halde</i>
<i>40,000,000 franklık şark şimendiferleri</i>	1-13/3/1894 . . . . .	4	1946	<i>Osmanlı Bankası</i>
<i>Yüzde 5 1896 . . . . .</i>	29/2-12/3/1896 . . . . .	5	1946	» »
<i>Gümrük 1902 . . . . .</i>	17-29/5/1886-28/9-11/ 10/1902 . . . . .	4	1958	» »
<i>Yüzde 4 1903 say- dibahri . . . . .</i>	3/10/1888-21/2-6/3/1903	4	1958	<i>Doyçe Bank</i>
<i>Bağdat birinci tertip</i>	20/2-5/3/1903 . . . . .	4	2001	» »
<i>Yüzde 4 1904 . . . . .</i>	4-17/9/1903 . . . . .	4	1960	<i>Osmanlı Bankası</i>
» 4 1901-1905	21/11-4/12/1901-6/11/ 1903-25/4-8/5/1905 . . . . .	4	1961	» »
<i>Teçhizatı askeriye . . . . .</i>	4-17/4/1905 . . . . .	4	1961	<i>Doyçe Bank</i>
<i>Bağdat 2 inci tertip</i>	20/5-2/6/1908 . . . . .	4	2006	» »
<i>Bağdat 3 üncü tertip</i>	20/5-2/6/1908 . . . . .	4	2010	» »
<i>Yüzde 4 1908 . . . . .</i>	6-19/9/1908 . . . . .	4	1965	<i>Osmanlı Bankası</i>
» 4 1909	30/9-13/10/1909 . . . . .	4	1950	» »
<i>Soma — Bandırma</i>	20/11-3/12/1910 . . . . .	4	1992	» »
<i>Hüdeyde — San'a . . . . .</i>	24/2-9/3/1911 . . . . .	4	2006	<i>Fransız Bankası</i>
<i>Gümrük 1911 . . . . .</i>	27/10-9/11/1910 . . . . .	4	1952	<i>Doyçe Bank ve grupu</i>
<i>Konya ovası irva ve iskası . . . . .</i>	5-18/11/1913 . . . . .	5	1932	
<i>Dok tersane ve inşaatı bahriye . . . . .</i>	19/11-2/12/1913 . . . . .	5	1943	
<i>Yüzde 5 1914 . . . . .</i>	13-26/4/1914 . . . . .	5	1962	<i>Osmanlı Bankası</i>
<i>Tütün idare-i inhisa- riyesi avansı . . . . .</i>	4/8/1913 . . . . .	5	1916*	<i>Türkiye milli bankası</i>
<i>Yüzde 5 1911 hazine tahvilâtı ( sefaini harbiye mübayaası )</i>	13/7/1911 . . . . .	6	1915*	<i>Osmanlı Bankası</i>
<i>Bankı osmani 1912</i>	8-21/11/1912 . . . . .	5	1918*	<i>Periye ve şürekâsi</i>
<i>Hazine tahvilâtı . . . . .</i>				
<i>Doğrudan doğruya ihraç edilen tahvilât dahil . . . . .</i>	19/1-1/2/1913 . . . . .	5	1918*	

[\*] 54 üncü maddeye müracaat.

## ANNEXE A LA SECTION I.

### TABLEAU DE LA DETTE PUBLIQUE OTTOMANE ANTÉRIEUR AU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1914.

#### PARTIE A.

EMPRUNT. 1	DATE DE CONTRAT. 2	Intérêt 3	Période d'émission 4	BANQUE D'ÉMISSION. 5
		p. %		
<i>Dettes unifiées</i> . . . . .	1-14/9/1903-8-21/6/1906	4		
<i>Lots turcs</i> . . . . .	5/1/1870 . . . . .			
<i>Osmanie</i> . . . . .	18-30/4/1890 . . . . .	4	1931	<i>Banque impériale ottomane.</i>
<i>Priorité Tombac</i> . . . . .	26/4-8/5/1893 . . . . .	4	1954	» » »
40.000.000 fr. <i>Chemins de fer orientaux</i> . . . . .	1-13/3/1894 . . . . .	4	1957	<i>Deutsche Bank et son groupe y compris la Banque int. et 2 ban- ques françaises.</i>
5 0/0 1896 . . . . .	29/2-12/3/1896 . . . . .	5	1946	<i>Banque impériale ottomane.</i>
<i>Douanes 1902</i> . . . . .	17-29/5/1886-28/9-11/10 1902 . . . . .	4	1958	» » »
4 0/0 1903, <i>Pêcheries.</i>	3/10/1888-21/2-6/3/1903.	4	1958	<i>Deutsche Bank.</i>
<i>Bagdad, Série I.</i> . . . . .	20/2-5/3/1903 . . . . .	4	2001	» »
4 0/0 1904 . . . . .	4-17/9/1903 . . . . .	4	1960	<i>Banque impériale ottomane.</i>
4 0/0 1901-1905 . . . . .	21/11-4/12/1901-6/11 1903-25/4-8/5/1905 . . . . .	4	1961	» » »
<i>Tedjizat-Askérié</i> . . . . .	4-17/4/1905 . . . . .	4	1961	<i>Deutsche Bank.</i>
<i>Bagdad, Série II.</i> . . . . .	20/5-2/6/1908 . . . . .	4	2006	» »
<i>Bagdad, Série III.</i> . . . . .	20/5-2/6/1908 . . . . .	4	2010	» »
4 0/0 1908 . . . . .	6-19/9/1908 . . . . .	4	1965	<i>Banque impériale ottomane.</i>
4 0/0 1909 . . . . .	30/9-13/10/1909 . . . . .	4	1950	» » »
<i>Soma-Panderma</i> . . . . .	20/11-3/12/1910 . . . . .	4	1992	» » »
<i>Hodeïda-Sanaa</i> . . . . .	24/2 9/3/1911 . . . . .	4	2006	<i>Banque française.</i>
<i>Douanes 1911</i> . . . . .	27/10-9/11/1910 . . . . .	4	1952	<i>Deutsche Bank et son groupe.</i>
<i>Irrigation de la plaine de Koniah</i> . . . . .	5-18/11/1913 . . . . .		1932	
<i>Docks, arsenaux et cons- tructions navales</i> . . . . .	19/11-2/12/1913 . . . . .	5 50	1943	
5 0/0 1914 . . . . .	13-26/4/1914 . . . . .	5	(1962)	<i>Banque impériale ottomane.</i>
<i>Avance Régie des Ta- bac</i> . . . . .	4/8/1913 . . . . .			
<i>Bons du Trésor 5 0/0 1911 (achat de visseaux de guerre)</i> . . . . .	13/7/1911 . . . . .	5	1916*	<i>Banque nationale de Turquie</i>
<i>Bons du Trésor, Ban- que impériale ottomane, 1912</i> . . . . .	8-21/11/1912 . . . . .	6	1915*	<i>Banque impériale ottomane.</i>
<i>Bons du Trésor, 1913 y compris les Bons é- mis directement</i> . . . . .	19/1-1/2/1913 . . . . .	5	1918*	<i>Périer et Cie.</i>

[\*] Voir Article 54.

## B KISMI.

AVANSLAR.	MUKAVELENAMENİN TARİHİ.	FAİZ.	İTİBARI resülmal Türk l. rası.
		0/0	
<i>Bağdat şirketi</i> . . . . .	<i>3/16 haziran 1908</i> . . . . .	7	300,000
<i>Fenerler idaresi</i> . . . . .	<i>5/18 ağustos 1904</i> . . . . .	8	55,000
» »	<i>5/18 temmuz 1907</i> . . . . .	7	300,000
<i>Köstence kablo şirketi</i> . . . . .	<i>27/9 teşrinievvel 1904</i> . . . . .	4	17,335
<i>Tünel şirketi</i> . . . . .	. . . . .	. . . . .	3,000
<i>Eytam sandığı</i> . . . . .	<i>Muhelif tarihlerde</i> . . . . .	. . . . .	153,147
<i>Doyçe Bank</i> . . . . .	<i>13/26 ağustos 1912</i> . . . . .	5,5	33,000
<i>Fenerler idaresi</i> . . . . .	<i>3/16 nisan 1913</i> . . . . .	7	500,000
<i>Anadolu demir yolu şirketi</i>	<i>23/5 mart 1914</i> . . . . .	6	200,000

## PARTIE B.

AVANCES.	DATE DE CONTRAT.	INTÉRÊT	CAPITAL nomial originaire Livres turques.
		P. 0/0.	
<i>Société de Bagdad</i> . . . . .	<i>3/16 juin 1908.</i> . . . . .	7	300,000
<i>Administration des Phares</i> . . . . .	<i>5/18 août 1904.</i> . . . . .	8	55,000
» »	<i>5/18 juillet 1907.</i> . . . . .	7	300,000
<i>Société du câble constanza</i> . . . . .	<i>27/9 octobre 1904.</i> . . . . .	4	17,335
<i>Société du Tunnel</i> . . . . .	. . . . .	. . . . .	3,000
<i>Caisse des Orphelins</i> . . . . .	<i>Dates diverses.</i> . . . . .	. . . . .	153,147
<i>Deutsche Bank</i> . . . . .	<i>13/26 août 1912.</i> . . . . .	5,5	33,000
<i>Administration des Phares</i> . . . . .	<i>3/16 avril 1913.</i> . . . . .	7	500,000
<i>Société du Chemin de fer d'Anatolie</i>	<i>23/5 mars 1914.</i> . . . . .	6	200,000

## FASIL II.

*Ahkâmı muhtelife.*

**MADDE 58** — Bir taraftan Türkiye, diğer taraftan [ Yunanistan hariç olduğu halde ] Düveli sairei âkide, Türkiye ile Düveli mezkûrenin ve kezalik [ eşhası hükmiye de dahil olduğu halde ] tebaalarının, 1 ağustos 1914 tarihile Muahedei hazıranın mevkii mer'iyete vaz'ı tarihi beyinde güzeran olan müddet zarfında gerek ef'ali harbiyeden, gerek istimval, zabıt, sekvestro, tasarruf veya müsadere tedabirinden münbais zayıat ve zarar ve ziyarlardan dolayı her türlü metalibi naktiyede bulunmaktan müteakiben feragat ederler .

Maamafih balâdaki hüküm, işbu Muahedenin üçüncü Kısmında muharrer ahkâma [ İktisadi ahkâm ] halel vermeyecektir .

Almanya ile münakit 28 haziran 1919 tarihli Sulh Muahednamesinin 259 uncu Maddesinin [1] işaretli fıkrası ve Avusturya ile münakit 10 eylül 1919 tarihli Sulh Muahednamesinin 210 uncu Maddesinin[1] işaretli fıkrası mucibince Almanya ve Avusturya tarafından devredilmiş olan altın nokut üzerindeki her türlü hukukundan, Türkiye [ Yunanistan müstesna olarak ] diğer âkit Devletler lehine feragat eder.

## SECTION II.

*Claus:s Diverses.*

**ARTICLE 58** —La Turquie, d'une part, et les autres Puissances contractantes (à l'exception de la Grèce) d'autre part, renoncent réciproquement à toute réclamation pécuniaire pour les pertes et dommages subis par la Turquie et lesdites Puissances ainsi que par leurs ressortissants (y compris les personnes morales), pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1914 et la mise en vigueur du présent Traité, et résultant soit de faits de guerre, soit de mesures de réquisition, séquestre, disposition ou confiscation.

Toutefois, la disposition qui précède ne portera pas atteinte aux stipulations de la Partie III (Clauses économiques) du présent Traité.

La Turquie renonce en faveur des autres Parties contractantes (à l'exception de la Grèce) à tout droit sur les sommes en or transférées par l'Allemagne et l'Autriche en vertu de l'Article 259-1<sup>o</sup> du Traité de Paix du 28 juin 1919 avec l'Allemagne et de l'Article 210-1<sup>o</sup> du Traité de Paix du 10 septembre 1919 avec l'Autriche.